

# system varioPLUS



**Bedienungsanleitung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Manual de instrucciones**

**Gebruiksaanwijzing**

**Betjeningsvejledning**

**Brugsanvisning**

**Bruksanvisning**

**Käyttöopas**

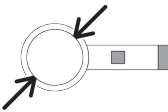

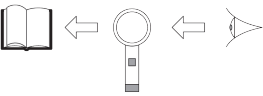
**Instrukcja obsługi**

**Provozní návod**

**サービスマニュアル**



**ESCHENBACH**

				
<b>Ø 35 mm</b>	50,0 Dpt	12,5 x	<b>15 mm</b>	<b>40 mm</b>
<b>Ø 35 mm</b>	38,0 Dpt	10,0 x	<b>20 mm</b>	<b>40 mm</b>
<b>Ø 35 mm</b>	28,0 Dpt	7,0 x	<b>30 mm</b>	<b>60 mm</b>
<b>Ø 50 mm</b>	23,0 Dpt	6,0 x	<b>31 mm</b>	<b>100 mm</b>
<b>Ø 58 mm</b>	20,0 Dpt	5,0 x	<b>36 mm</b>	<b>140 mm</b>
<b>Ø 70 mm</b>	16,0 Dpt	4,0 x	<b>45 mm</b>	<b>150 mm</b>
<b>Ø 80 mm</b>	12,0 Dpt	3,0 x	<b>49 mm</b>	<b>250 mm</b>
<b>100 x 50 mm</b>	11,4 Dpt	3,9 x	<b>46 mm</b>	<b>200 mm</b>
<b>100 x 50 mm</b>	7,6 Dpt	3,0 x	<b>59 mm</b>	<b>250 mm</b>
<b>100 x 75 mm</b>	7,0 Dpt	2,8 x	<b>61 mm</b>	<b>250 mm</b>

Deutsch .....	4
English.....	6
Français.....	9
Italiano.....	12
Español.....	14
Nederlands.....	17
Dansk .....	20
Svenska.....	22
Norsk.....	24
Suomi.....	27
Polski.....	29
Česky .....	32
日本語.....	34

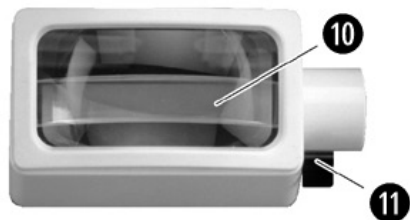
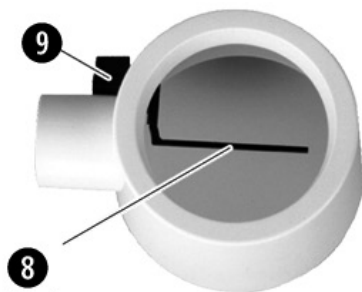
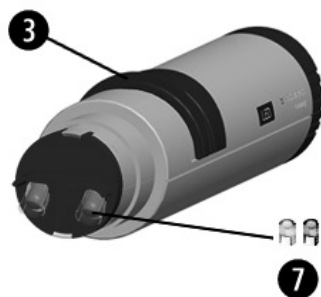


**159910:**



**1545:**  
2,5V 250 mA

**1599144:**



## Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „Made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Für das Leuchtlupensystem vario plus sind verschiedene Vergrößerungen und unterschiedliche Beleuchtungsvarianten erhältlich. Die von Ihnen erworbene Leuchtlupe wurde entsprechend Ihrer Sehanforderung individuell aus diesem System zusammengestellt. Sie kann deshalb von der Abbildung abweichen.

Bei Änderung Ihrer Sehanforderung können Beleuchtung und Vergrößerung durch Austausch des Lupengriffs und des Lupentopfes variabel angepasst werden.

Die Linse Ihrer Leuchtlupe ist aus hochwertigem, unzerbrechlichem PXM<sup>®</sup>-Material mit cera-tec<sup>®</sup>-Hartbeschichtung gegen Kratzer geschützt — Kratzfestigkeit ist ein entscheidendes Kriterium für Qualität und Lebensdauer.

## Sicherheitshinweise



### ► Brandgefahr!

**Linse in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!**

### ► Blendungs- und Verletzungsgefahr!

**Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder eine andere helle Lichtquelle! 1599144: Nicht direkt in die Lichtquelle blicken.**

### ► Schützen Sie Ihre Leuchtlupe vor Stoß oder Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre Leuchtlupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne.

### ► Weisen Sie auch andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahren hin!

## Hinweise zur Bedienung

► Wenn die Lupe nicht waagrecht steht, ziehen Sie den Standfuß ❶ aus dem Griff, bis er einrastet.

► Wenn der Standfuß stört, drücken Sie die Rastzunge ❷ und schieben Sie den Standfuß in den Griff.

► Schalten Sie die Leuchtlupe ein, indem Sie den Schalter ❸ in Richtung Linse schieben.

► Stellen Sie nun die Leuchtlupe auf den zu lesenden Text.

► Führen Sie die Leuchtlupe am Griff ❹ über den zu lesenden Text.

- ▶ **Nach dem Gebrauch schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter ③ nach hinten schieben.**

1599144: Wenn Ihnen die Lichtfarbe unangenehm ist, kann Ihr Augenoptiker die Lichtfarbe durch die im Lieferumfang enthaltenen farbigen LED-Kappen anpassen.

## Lampenwechsel

Nur für Ausführung mit Glühlampe (159910):

- ▶ **Schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter [3] nach hinten schieben.**
- ▶ **Ziehen Sie den Griff (159910) aus dem Lupentopf.**
- ▶ **Tauschen Sie die defekte Lampe gegen eine neue.**
- ▶ **Verwenden Sie nur den angegebenen Lampentyp (2,5 V, 250 mA).**
- ▶ **Stecken Sie den Griff gerade in den Lupentopf. Achten Sie darauf, dass der Standfuß [1] nach unten weist.**

## Batteriewechsel

**i** Es sollten immer alle Batterien (2 Alkali-Mangan-Batterien, Typ Baby) ersetzt werden. Achten Sie dabei auf die richtige Polung (Plus-Pol in Richtung Lampe).

- ▶ **Schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter ③ nach hinten schieben.**
- ▶ **Drehen Sie die graue Endkappe ⑥ gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie die Endkappe ab.**
- ▶ **Tauschen Sie die verbrauchten Batterien ⑤ gegen neue.**
- ▶ **Schrauben Sie die graue Endkappe wieder in den Griff.**
- ▶ **Stecken Sie den Griff gerade in den Lupentopf.**  
Achten Sie darauf, dass der Schlitz in der hinteren Kappe nach unten weist.

## Lupentöpfe mit wertvoller Zusatzfunktion

### Einschwenkbare Leselinie ⑧ als Orientierungshilfe

Folgende Lupentöpfe verfügen über diese Funktion:

ø 80, 12 Dpt., 3,0 x	ø 70, 16 Dpt., 4,0 x	ø 58, 20 Dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Drehen Sie den Hebel ⑨, um die Orientierungshilfe einzuschwenken.**

### Einschwenkbare Zusatzvergrößerung ⑩ von 4 Dpt.

Zum Lesen von Kleingedrucktem, oder zum Hervorheben schwieriger Textpassagen.

Folgende Lupentöpfe verfügen über diese Funktion:

100x50, 7,6 Dpt., 3,0 x	100x75, 7,0 Dpt., 2,8 x
-------------------------	-------------------------

- ▶ **Drehen Sie den Hebel ⑩ um die Zusatzvergrößerung einzuschwenken.**

## Pflegehinweise

 Wenn die Leuchtlupe nicht benutzt wird, sollte sie abgedeckt werden.

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie die Linsen mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z. B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) feuchten Sie das Putztuch etwas an.

**Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten beschädigt werden.**

## Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## Entsorgung

Werfen Sie das Gerät nach Ende seiner Nutzungsdauer keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Entsorgen Sie das Produkt oder Teile davon über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll geraten! Sorgen Sie für sachgerechte Entsorgung.

## English

You have purchased a quality product from the Eschenbach company that was "Made in Germany" using state-of-the-art manufacturing processes. We congratulate you on your decision.

For the illuminated magnifier system vario plus, various magnifications and different lighting options are available. The illuminated magnifier acquired by you has been specifically assembled with this system according to your visual requirements. It may therefore differ from the illustration.

Should there be changes in your visual requirement, the lighting and magnification can be variably adjusted by changing the magnifier handle and magnifier pot.

The lens of your illuminated magnifier is made of high quality, unbreakable PXM<sup>®</sup> material, with a cera-tec<sup>®</sup> hard coating protecting it against scratches - scratch resistance is a crucial criterion for quality and durability.



## Safety Instructions

- ▶ **Danger of glare and injury! Never look directly into the sun or other bright light sources using optical devices! 1599144: Never look directly into the light source.**
- ▶ **Danger of fire! Lenses in optical devices can cause significant damage by focusing light to generate heat if handled or stored improperly. Be careful never to leave optical lenses lying in direct sunlight!**
- ▶ **Protect your magnifying light from impacts, moisture and excess heat. Never lay your magnifying light on a radiator or in direct sunlight.**
- ▶ **Inform other persons, particularly children, of these dangers.**

## Notes on usage

- ▶ **When the lens is not standing horizontal, pull the foot ❶ from the handle until it engages.**
- ▶ **If the foot bothers you, press the snap-in pin ❷ and slide the foot into the handle.**
- ▶ **Switch the illuminated magnifier on by sliding the switch ❸ in the direction of the lens.**
- ▶ **Now place the illuminated magnifier on the text to be read.**
- ▶ **Guide the illuminated magnifier with the handle ❹ over the text to be read.**
- ▶ **After use, switch the illuminated magnifier off by sliding the switch ❸ to the rear.**


1599144: If you do not like the colour of the light, your optician can adjust the light colour with the supplied coloured LED-Caps.

## Lamp bulb replacement

Models with bulbs only (159910):

- ▶ **Switch off the illuminated magnifier by pushing the switch [3] back towards the end.**
- ▶ **Pull the handle (159910) out of the lens barrel.**
- ▶ **Change the defective bulb for a new one.**
- ▶ **Only use bulbs specified (2,5 V, 250 mA).**
- ▶ **Insert the handle straight into the lens barrel. Ensure that the support [1] is pointing downwards.**

## Changing batteries

 All of the batteries (2 alkali-manganese batteries, C-size) should always be replaced. Pay attention to the correct polarity (positive pole in the direction of the light).

- ▶ **Switch the illuminated magnifier off by sliding the switch ③ to the rear.**
- ▶ **Turn the grey end cap ⑥ anticlockwise and then remove the end cap.**
- ▶ **Replace the old batteries ⑤ with new ones.**
- ▶ **Screw the grey end cap back into the handle.**
- ▶ **Insert the handle straight into the magnifier pot.**  
Ensure that the slot in the rear end cap points down.

## Magnifier pots with valuable extra function

### Pivoting reading line ⑧ as an orientation guide

The following magnifier pots have this function:

∅ 80, 12 Diopter, 3.0 x	∅ 70, 16 Diopter, 4.0 x	∅ 58, 20 Diopter, 5.0 x
-------------------------	-------------------------	-------------------------

- ▶ **Turn the lever ⑨ to swing in the orientation guide.**

### Pivotable additional magnification ⑩ of 4 Diopter.


To read small print or to highlight difficult passages of text.

The following magnifier pots have this function:

100x50, 7.6 Diopter, 3.0 x	100x75, 7.0 Diopter, 2.8 x
----------------------------	----------------------------

- ▶ **Turn the lever ⑩ to swing in the additional magnification.**

## Care Instructions

 When the illuminated magnifier is not in use, it should be covered.

Clean the housing with a moist cloth. Clean the lens with a soft, lint-free cloth (e.g. eyeglass cleaning cloth). For heavier soiling (e.g. fingerprints), moisten the cloth slightly.

**Do NOT use any soap solutions that contain softening agents, alcohol-based solvents or abrasive cleansers! The lenses could be damaged.**

## Warranty

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!



## Disposal

When the device reaches the end of its useful life, do not dispose of it with normal household waste. This product is subject to European directive 2002/96/EC.

Dispose of the product or parts of the product through a certified disposal agency or your municipal disposal agency. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, contact your disposal agency. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner. Batteries and cells must not be disposed of in household waste! Provide for proper disposal.

## Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité des établissements Eschenbach qui a été fabriqué en Allemagne selon des procédés de fabrication de pointe, c'est un produit «Made in Germany». Toutes nos félicitations pour votre achat !

Différents agrandissements et variantes d'éclairage sont disponibles pour le système de loupes éclairantes vario plus. La loupe éclairante que vous avez achetée a été composée à partir de ce système en fonction de vos exigences visuelles. Elle peut par conséquent diverger de ce qui est représenté.

En cas de modification de vos exigences visuelles, l'éclairage et l'agrandissement peuvent être ajustés de manière flexible en remplaçant la poignée de la loupe et le creuset de la loupe.

Confectionnée à base de matériau PXM® de grande qualité, incassable avec un revêtement en couche dure cera-tec®, la lentille de votre loupe éclairante est protégée à l'encontre des rayures — la résistance aux rayures étant un critère décisif de qualité et de longévité.



## Consignes de sécurité

- ▶ **Risque d'éblouissement et d'accident ! En cas d'usage d'appareils optiques, ne regardez jamais vers le soleil ou vers une autre source lumineuse !**  
**1599144 : Ne pas regarder directement dans la source lumineuse.**
- ▶ **Risque d'incendie ! En cas de manipulation ou d'entreposage non conforme, les lentilles des appareils optiques peuvent provoquer des dommages considérables en raison de «l'effet verre ardent» ! Veillez à ne jamais laisser de lentilles optiques sans recouvrement au soleil !**
- ▶ **Protégez votre lampe-loupe de tous chocs et impacts, de l'humidité et de la chaleur excessive ! Ne posez jamais votre lampe-loupe sur des radiateurs ou au soleil.**
- ▶ **Veillez également avertir d'autres personnes et en particulier les enfants de ces dangers potentiels !**

## Remarques relatives à l'opération

- ▶ Si la loupe ne se trouve pas à l'horizontale, retirez le pied ❶ de la poignée, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- ▶ Si le pied vous gêne, appuyez sur la languette d'arrêt ❷ et faites glisser le pied dans la poignée.
- ▶ Allumez la loupe éclairante, en faisant glisser l'interrupteur ❸ en direction de la lentille.
- ▶ Placez à présent la loupe éclairante sur le texte à lire.
- ▶ Amenez la loupe éclairante au niveau de la poignée ❹ sur le texte à lire.
- ▶ Après usage, éteignez la loupe éclairante en faisant glisser l'interrupteur ❸ vers l'arrière.


1599144 : Si la couleur de la lumière ne vous convient pas, votre opticien peut ajuster la couleur de la lumière par les capuchons LED de couleur compris dans la livraison.

## Remplacement des lampes

Concerne uniquement les modèles avec lampe (159910) :

- ▶ Éteignez la loupe éclairante en poussant l'interrupteur [3] vers l'arrière.
- ▶ Retirez la poignée (159910) du boîtier de la loupe.
- ▶ Remplacez l'ampoule défectueuse par une ampoule neuve.
- ▶ Utilisez exclusivement le type d'ampoule indiqué (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Insérez la poignée de manière rectiligne dans le boîtier de la loupe. Assurez-vous que le pied [1] est dirigé vers le bas.

## Changement de piles

 Il est recommandé de remplacer systématiquement toutes les piles (2 piles alcalines, Type Baby) à la fois. Veillez à cet égard à respecter la bonne polarité (pôle Plus en direction de la lampe).

- ▶ Éteignez la loupe éclairante en faisant glisser l'interrupteur ❸ vers l'arrière.
- ▶ Tournez le capuchon gris ❺ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez le capuchon.
- ▶ Remplacez les piles usées ❻ par des nouvelles.
- ▶ Vissez à nouveau le capuchon gris sur la poignée.
- ▶ Insérez la poignée à la verticale sur le creuset de loupe.  
Veillez à ce que la fente dans le capuchon arrière soit orientée vers le bas.

## Creusets de loupe avec fonction supplémentaire précieuse

### Ligne de lecture pivotable ⑧ en tant qu'aide à l'orientation

Les creusets de loupe suivants disposent de cette fonction :

| ø 80, 12 dpt., 3,0 x | ø 70, 16 dpt., 4,0 x | ø 58, 20 dpt., 5,0 x |

► Tournez le levier ⑨ pour faire pivoter l'aide à l'orientation.

### Agrandissement supplémentaire pivotant ⑩ de 4 dpt.

Pour lire les passages écrits en petits caractères ou pour souligner les passages de texte difficiles.

Les creusets de loupe suivants disposent de cette fonction :

| 100x50, 7,6 dpt., 3,0 x | 100x75, 7,0 dpt., 2,8 x |

► Tournez le levier ⑩ pour faire pivoter l'agrandissement supplémentaire.

## Consignes d'entretien

■ Lorsque la loupe éclairante n'est pas utilisée, elle devrait être recouverte.

Utiliser un chiffon humide pour le nettoyage du boîtier. Nettoyez les lentilles avec un chiffon doux, qui ne peluche pas (par ex. un chiffon spécial lunettes). En cas de saletés importantes (par ex. des empreintes de doigts), veuillez légèrement humidifier le chiffon de nettoyage.

**N'utilisez pas de solutions savonneuses qui contiennent des plastifiants, des solvants contenant de l'alcool ou des produits de nettoyage abrasifs !**

**Les lentilles pourraient en effet être endommagées.**

## Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

## Elimination

Une fois que vous n'utilisez plus l'appareil, ne le jetez pas dans les déchets ménagers normaux. Ce produit est assujéti aux règles de la Directive européenne 2002/96/EC.

Eliminez le produit ou ses pièces par le biais d'une entreprise d'élimination agréée ou par le biais de votre service d'élimination des déchets communal. Veuillez res-

pecter les consignes actuellement en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter le service d'élimination des déchets de votre commune. Assurez l'élimination respectueuse de l'environnement de tous les matériaux d'emballage. Il est interdit de jeter piles et accumulateurs avec les déchets ménagers ordinaires ! Veuillez à les éliminer en bonne et due forme.

## Italiano

Lei ha acquistato un prodotto di qualità della ditta Eschenbach, prodotto in Germania secondo i procedimenti di produzione più moderni, un prodotto di marca „Made in Germany”. Complimenti per l'acquisto.

Per il sistema di lenti di ingrandimento illuminate vario plus sono disponibili vari ingrandimenti e diverse varianti di illuminazione. La lente illuminata da Lei acquistata è stata composta in modo personalizzato in base alle Sue esigenze visive. Essa pertanto può variare rispetto all'illustrazione qui riportata.

In caso di modifiche delle sue esigenze visive è possibile eseguire variazioni all'illuminazione e all'ingrandimento sostituendo l'impugnatura e la base della lente.

La lente di ingrandimento è costituita da pregiato materiale infrangibile PXM® con strato indurente cera-tec® antigraffio. La caratteristica antigraffio è un criterio decisivo in relazione a qualità e durata di vita.



## Avvertenze di sicurezza

- ▶ **Pericolo di accecamento e lesioni! Non guardare mai verso il sole o verso un'intensa fonte luminosa con apparecchi ottici! 1599144: Non guardare direttamente nella fonte luminosa.**
- ▶ **Pericolo d'incendio! Le lenti degli apparecchi ottici possono creare sostanziali danni, se utilizzate o conservate in modo improprio, a causa dell'effetto di "focalizzazione"! Ricordare di non lasciare le lenti ottiche al sole senza copertura!**
- ▶ **Proteggere la lente di ingrandimento da urti o colpi, umidità e calore eccessivo! Non collocare mai la lente di ingrandimento su termosifoni o al sole.**
- ▶ **Ricordare tali pericoli anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**

## Avvertenze relative all'uso

- ▶ **Se la lente non è in posizione verticale, tirare il piedistallo ❶ dall'impugnatura fino all'inserimento.**
- ▶ **Se il piedistallo risultasse fastidioso, premere la linguetta di arresto ❷ e inserire il piedistallo nell'impugnatura.**

- ▶ **Accendere la luce spostando l'interruttore ③ in direzione della lente.**
- ▶ **Impostare quindi la lente illuminata sul testo da leggere.**
- ▶ **Spostare la lente illuminata dall'impugnatura ④ sul testo da leggere.**
- ▶ **Dopo l'uso spegnere la lente illuminata, spingendo l'interruttore ③ all'indietro.**

1599144: Se il colore della luce risultasse fastidioso, rivolgersi al proprio ottico di fiducia per far modificare il colore della luce con uno dei cappucci colorati per LED inclusi nella fornitura.

## Sostituzione della lampada

Solo per la versione con lampada a incandescenza (159910):

- ▶ **Spegnere la lente d'ingrandimento illuminata spostando all'indietro l'interruttore [3].**
- ▶ **Rimuovere l'impugnatura (159910) dal corpo lente.**
- ▶ **Sostituire la lampada difettosa con una nuova.**
- ▶ **Impiegare soltanto lampade del tipo indicato (2,5 V, 250 mA).**
- ▶ **Tenendo l'impugnatura perpendicolare inserirla nel corpo lente. Accertarsi che il piedino [1] sia rivolto verso il basso.**

## Sostituzione delle pile

**i** Sostituire sempre tutte le pile (2 pile alcaline al manganese, tipo mini) contemporaneamente. Rispettare la polarità corretta (polo positivo in direzione della lampadina).

- ▶ **Spegnere la lente illuminata, spingendo l'interruttore ③ all'indietro.**
- ▶ **Ruotare il cappuccio grigio terminale ⑥ in senso antiorario e rimuoverlo.**
- ▶ **Sostituire le pile usate con pile nuove ⑤.**
- ▶ **Riavvitare il cappuccio terminale grigio sull'impugnatura.**
- ▶ **Inserire l'impugnatura sulla base della lente.**

Controllare che l'intaglio del cappuccio posteriore sia rivolto verso il basso.

## Basi della lente con importante funzione supplementare

**Riga di lettura regolabile ⑧ come ausilio per l'orientamento**

Le seguenti basi della lente dispongono della presente funzione:

∅ 80, 12 Dpt., 3,0 x	∅ 70, 16 Dpt., 4,0 x	∅ 58, 20 Dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Ruotare la leva ⑨, per spostare l'ausilio all'orientamento.**

**Ingrandimento aggiuntivo regolabile ⑩ di 4 Dpt.**

Per la lettura di caratteri minuscoli o per evidenziare passaggi di testo difficili.

Le seguenti basi della lente dispongono della presente funzione:

100x50, 7,6 Dpt., 3,0 x

100x75, 7,0 Dpt., 2,8 x

► Ruotare la leva , per spostare l'ingrandimento addizionale.

## Manutenzione

 Se non si utilizza la lente illuminata, è necessario coprirla.

Pulire l'alloggiamento con un panno umido. Pulire le lenti con un panno morbido privo di pelucchi (ad es. panno per occhiali). In caso di sporco più intenso (ad es. impronte digitali), inumidire leggermente il panno per la pulizia.

**Non utilizzare soluzioni saponose contenenti ammorbidenti, soluzioni a base alcolica e detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero danneggiarsi.**

## Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

## Smaltimento

Al termine della durata di vita dell'apparecchio, non smaltirlo insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2002/96/EC.

Smaltire il prodotto o le sue componenti tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o tramite l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le leggi vigenti. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo ecocompatibile. Non gettare pile e accumulatori insieme ai normali rifiuti domestici! Smaltire pile e accumulatori in modo conforme.

## Español

Gracias por adquirir un producto de calidad de la empresa Eschenbach que ha sido fabricado en Alemania siguiendo los métodos de producción más modernos, un producto de marca "Made in Germany". Queremos felicitarle por esta decisión.

Para el sistema de lupa luminosa vario plus pueden obtenerse diferentes aumentos y variantes de luz. La lupa luminosa que ha adquirido ha sido construida en base a este sistema, de acuerdo con sus necesidades de visión personales. Por lo tanto, puede ser diferente de la ilustrada.

Si cambian sus necesidades de visión, la luz y el aumento pueden adaptarse de forma variable cambiando el mango y la cabeza de la lupa.

La lente de su lupa luminosa es de material PXM® de alta calidad e irrompible, protegida contra rayas con revestimiento duro cera-tec® — la resistencia al rayado es un criterio decisivo para la calidad y duración.



## Indicaciones de seguridad

- ▶ **iPeligro de deslumbramiento y heridas! ¡No mire nunca hacia el sol ni ninguna otra fuente de luz potente con instrumentos ópticos! 1599144: No mire directamente hacia la fuente de luz.**
- ▶ **iPeligro de incendio! ¡Las lentes de los dispositivos ópticos pueden causar daños considerables en caso de manejo o almacenamiento inadecuado, debido al “efecto de vidrio ustorio“! ¡Cuide de que las lentes ópticas no queden nunca expuestas al sol sin tapa!**
- ▶ **iProteja la lámpara con lupa frente a golpes o sacudidas, la humedad y el calor excesivo! No coloque la lámpara con lupa nunca sobre radiadores ni al sol.**
- ▶ **iAdvierta de estos peligros también a otras personas y especialmente a los niños!**

## Instrucciones de manejo

- ▶ Si la lupa no está horizontal, tire del pie ❶ fuera del mango hasta que encaje.
- ▶ Si el pie molesta, presione la lengüeta de encaje ❷ e introduzca el pie en el mango.
- ▶ Para encender la lupa luminosa, empuje el interruptor ❸ en dirección a la lente.
- ▶ Seguidamente, coloque la lupa luminosa sobre el texto a leer.
- ▶ Guíe la lupa luminosa por medio del mango ❹ sobre el texto a leer.
- ▶ Después de usarla, para apagar la lupa luminosa empuje el interruptor ❸ hacia atrás.

1599144: Si el color de la luz no es de su agrado, su óptico puede adaptarlo con las tapas LED de colores que se incluyen en el volumen de suministro.

## Sustitución de la lámpara

Sólo para modelos con bombilla (159910):

- ▶ Para apagar la lupa luminosa, deslice el interruptor [3] hacia atrás.
- ▶ Separe la empuñadura (159910) de la montura de la lupa.
- ▶ Sustituya la lámpara averiada por una nueva.
- ▶ Emplee sólo lámparas del tipo indicado (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Introduzca de forma recta la empuñadura en la montura de la lupa. Compruebe que el soporte [1] mire hacia abajo.

## Cambio de la pila

**i** Deben cambiarse siempre todas las pilas (2 pilas alcalinas de manganeso, Tipo Baby). Compruebe siempre que la polaridad sea correcta (polo positivo en dirección a la lámpara).

▶ **Para apagar la lupa luminosa empuje el interruptor ③ hacia atrás.**

▶ **Gire la tapa gris del extremo ⑥ hacia la izquierda y extráigala.**

▶ **Cambie las pilas usadas ⑤ por otras nuevas.**

▶ **Enrosque de nuevo la tapa gris del extremo en el mango.**

▶ **Acople recto el mango en la cabeza de la lupa.**

Compruebe que la ranura de la tapa trasera mire hacia abajo.

## Cabezas de lupa con una valiosa función adicional

### Línea de lectura basculante ⑧ como ayuda de orientación

Las cabezas de lupa siguientes disponen de esta función:

| ø 80, 12 Dpt., 3,0 x

| ø 70, 16 Dpt., 4,0 x

| ø 58, 20 Dpt., 5,0 x

▶ **Gire la palanca ⑨, para bascular hacia dentro la ayuda de orientación.**

### Aumento adicional basculante ⑩ de 4 Dpt.

Para leer letra pequeña o para resaltar pasajes de texto difíciles.

Las cabezas de lupa siguientes disponen de esta función:

| 100x50, 7,6 Dpt., 3,0 x

| 100x75, 7,0 Dpt., 2,8 x

▶ **Gire la palanca ⑩, para bascular hacia dentro el aumento adicional.**

## Indicaciones para el cuidado

**i** Si la lupa luminosa no se usa, debe cubrirse.

Limpie la carcasa con un paño húmedo. Limpie las lentes con un paño suave y sin pelusas (p. ej. paño para limpiar gafas). Cuando la suciedad sea intensa (por ejemplo, huellas de dedos) humedezca ligeramente el paño de limpieza.

**iNo utilice soluciones jabonosas que contengan plastificantes, disolventes alcohólicos, ni productos de limpieza abrasivos! Las lentes pueden dañarse.**

## Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!



## Evacuación

Al final de su vida útil, no evacue este aparato en ningún caso con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/EC.

Evacue el producto o sus piezas a través de una empresa de evacuación de residuos autorizada o a través del servicio de evacuación de residuos de su comunidad. Respete las disposiciones actualmente vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con su servicio de evacuación de residuos. Evacue todo el material de embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. ¡Las baterías y los acumuladores no deben tirarse a la basura doméstica! Debe cuidar de eliminarlos correctamente.

## Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft van de firma Eschenbach, dat volgens de modernste productiemethoden in Duitsland werd gemaakt, een merkartikel „Made in Germany“. Wij feliciteren u met deze keuze.

Voor het lichtloep-systeem vario plus zijn verschillende vergrotingen en uiteenlopende verlichtingsvarianten te verkrijgen. De door u aangeschafte lichtloep werd in overeenstemming met uw kijkbehoefte individueel uit dit systeem samengesteld. Zij kan daarom afwijken van de afbeelding.

Bij verandering van uw kijkbehoefte kunnen verlichting en vergroting door vervanging van de loepegreep en de loeppot variabel aangepast worden.

De lens van uw lichtloep is van eersteklas, onbreekbaar PXM<sup>®</sup>-materiaal met cera-tec<sup>®</sup>-harde coating beschermd tegen krassen — krasbestendigheid is een doorslaggevend criterium voor kwaliteit en levensduur.



## Veiligheidsinstructies

- ▶ **Gevaar voor verblinding en letsel! Nooit met optische apparatuur in de zon of in een andere heldere lichtbron kijken! 1599144: Niet direct in de lichtbron kijken.**
- ▶ **Brandgevaar! Als lenzen in optische apparaten verkeerd worden gebruikt of bewaard, kunnen deze door het „brandglaseffect“ aanzienlijke schade aanrichten! Let erop, dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!**
- ▶ **Bescherm uw loeplamp tegen slag of stoot, vochtigheid en bovenmatige warmte! Leg uw loeplamp nooit op verwarmingen of in de zon.**
- ▶ **Wijs andere personen en vooral kinderen ook op deze gevaren!**

## Aanwijzingen over het gebruik

- ▶ Als de loep niet horizontaal staat, trekt u de standvoet ❶ uit de greep, totdat deze vastklikt.
- ▶ Als de standvoet stoort, drukt u op het vergrendel-lipje ❷ en schuift u de standvoet in de greep.
- ▶ Schakel de lichtloep in, doordat u de schakelaar ❸ in richting lens schuift.
- ▶ Zet de lichtloep nu op de te lezen tekst.
- ▶ Voer de lichtloep aan de greep ❹ over de te lezen tekst.
- ▶ Na het gebruik schakelt u de lichtloep uit, doordat u de schakelaar ❸ naar achteren schuift.

1599144: Als de lichtkleur voor u onaangenaam is, kan uw oogopticien de kleur van het licht door de meegeleverde gekleurde LED-kappen aanpassen.

## Lamp vervangen

Alleen voor de uitvoering met gloeilamp (159910):

- ▶ Schakel de lichtloep uit door de schakelaar [3] naar achteren te schuiven.
- ▶ Trek de greep (159910) uit de lenskop.
- ▶ Vervang de defecte lamp door een nieuwe.
- ▶ Gebruik alleen het aangegeven lamptype (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Steek de greep recht in de lenskop. Let er op dat de voet [1] naar beneden wijst.

## Batterij vervangen

 Er moeten altijd alle batterijen (2 alkali-mangaan-batterijen, Typ Baby) vervangen worden. Let daarbij op de juiste polariteit (plus-pool in richting lamp).

- ▶ Schakel de lichtloep uit, doordat u de schakelaar ❸ naar achteren schuift.
- ▶ Draai de grijze eindkap ❹ tegen de wijzers van de klok in en haal de eindkap eraf.
- ▶ Vervang de lege batterijen ❺ voor nieuwe.
- ▶ Schroef de grijze eindkap weer in de greep.
- ▶ Steek de greep recht in de loeppot.  
Let erop, dat de sleuf in de achterste kap omlaag wijst.

## Loeppotten met waardevolle extra functie

In te zwenken leeslijn ❸ als oriëntatiehulpmiddel

Volgende loeppotten beschikken over deze functie:

ø 80, 12 dptr, 3,0 x	ø 70, 16 dptr 4,0 x	ø 58, 20 dptr, 5,0 x
----------------------	---------------------	----------------------

- ▶ Draai de hendel ❹, om de oriëntatiehulp in te zwenken.

## **In te zwenken extra vergroting a van 4 dptr.**

Voor het lezen van klein gedrukte letters, of het beter doen uitkomen van moeilijke stukken tekst.

Volgende loeppotten beschikken over deze functie:

	100x50, 7,6 dptr, 3,0 x		100x75, 7,0 dptr, 2,8 x	
--	-------------------------	--	-------------------------	--

► **Draai de hendel s om de extra vergroting in te zwenken.**

## **Onderhoudsinstructies**

**i** Als de lichtloop niet wordt gebruikt, moet zij afgedekt worden.

Reinig de behuizing met een vochtige doek. Reinig de lenzen met een zachte, pluivrije doek (bijv. een brillendoekje). In geval van sterkere vervuiling (bijv. vingerafdrukken) maakt u het schoonmaakdoekje een beetje vochtig.

**Gebruik geen oplossingen van zeep met weekmakers erin, geen alcoholische oplosmiddelen en geen schurende schoonmaakmiddelen! De lenzen zouden beschadigd kunnen worden.**

## **Garantie**

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

## **Milieurichtlijnen**

Voer het apparaat aan het einde van zijn gebruiksduur in geen geval af met het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC.

Voer het product of delen ervan af via een erkend bedrijf voor afvalverwerking of via uw gemeentereiniging. Neem de actueel geldende voorschriften in acht. In geval van twijfel neemt u contact op met uw instelling voor afvalverwerking. Zorg voor een milieuvriendelijk afvoeren van alle verpakkingsmaterialen. Batterijen en accumulatoren mogen niet in het huisvuil terechtkomen! Zorg voor adequaat afvoeren.

## Dansk

Dette produkt er et kvalitetsprodukt, som er fremstillet af firmaet Eschenbach i Tyskland efter moderne produktionsmetoder - et mærkeprodukt "Made in Germany". Til lykke med dit køb.

Til lyslupsystemet vario plus leveres der forskellige forstørrelser og belysningsvarianter. Lysluppen, som du har købt, er sammensat efter dine synsbehov ud fra dette system. Den kan derfor afvige fra billedet.

Ved ændring af dit synsbehov kan belysningen og forstørrelsen indstilles ved udskiftning af luppens håndtag.

Lysluppens linse er af PXM®-kvalitetsmateriale med hård cera-tec®-belægning og er derfor beskyttet mod ridser — ridsefasthed er et afgørende kriterium for kvalitet og holdbarhed.



## Sikkerhedsanvisninger

- ▶ **Fare for blænding og tilskadekomst! Se aldrig med optiske apparater ind i solen eller andre kraftige lyskilder! 1599144: Se aldrig direkte ind i lyskilden.**
- ▶ **Brandfare! Linser i optiske apparater kan forårsage alvorlige skader på grund af "brændglasseffekten", hvis de anvendes eller opbevares forkert! Sørg for, at optiske linser aldrig ligger i solen uden at være dækket til!**
- ▶ **Beskyt lampeluppen mod stød og slag, fugt og høj temperatur! Læg aldrig lampeluppen på varmeapparatet eller i solen.**
- ▶ **Gør også andre personer - især børn - opmærksom på disse farer!**

## Anvisninger til betjeningen

- ▶ Hvis luppen ikke står vandret, trækkes foden ❶ ud af håndtaget, til den går i hak.
- ▶ Hvis foden forstyrrer, trykkes tappen ❷ ned, og foden skubbes ind i håndtaget.
- ▶ Tænd for lysluppen ved at stille kontakten ❸ i retning af linsen.
- ▶ Indstil nu lysluppen efter teksten, der skal læses.
- ▶ Flyt lysluppen hen over teksten, der skal læses, med håndtaget ❹.
- ▶ Efter brug slukkes lysluppen, ved at kontakten ❸ stilles tilbage.

1599144: Hvis du ikke kan lide lysets farve, kan optikeren indstille den med de farvede LED-overtræk, der følger med ved køb.

## Udskiftning af pære

Kun til modellen med pære (159910):

- ▶ **Sluk for lysluppen efter brug ved at skubbe afbryderen [3] bagud.**

- ▶ Træk grebet (159910) ud af forreste del.
- ▶ Skift en defekt lampe ud med en ny.
- ▶ Anvend kun den lampetype, der er angivet (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Stir grebet lige ind i forreste del. Sørg for, at støttestampen [1] peger nedad.

## Skift af batteri

**i** Alle batterier (2 Alkali-Mangan--batterier, Type Baby) skal altid udskiftes sammen. Sørg for, at polerne vender rigtigt (plus-polen i retning af lampen).

- ▶ Sluk for lysluppen ved at stille kontakten ④ tilbage.
- ▶ Drej den grå slutkappe ⑥ mod urets retning, og tag slutkappen af.
- ▶ Udskift de brugte batterier ⑤ med nye.
- ▶ Skru den grå slutkappe ind i håndtaget igen.
- ▶ Sæt håndtaget lige ind i luppbasen.  
Sørg for, at åbningen i den bageste kappe peger nedad.

## Lupbaser med værdifuld ekstrafunktion

Læselinjen ⑧ kan drejes ind som orienteringshjælp

Følgende lupbaser har denne funktion:

ø 80, 12 dpt., 3,0 x	ø 70, 16 dpt., 4,0 x	ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ Drej armen ⑨ for at svinge orienteringshjælpen ind.

Ekstraførstørrelse ⑩ på 4 dpt., der kan drejes ind.

Til læsning af små bogstaver eller til fremhævelse af vanskelige tekstpassager.

Følgende lupbaser har denne funktion:

100x50, 7,6 dpt., 3,0 x	100x75, 7,0 dpt., 2,8 x
-------------------------	-------------------------

- ▶ Drej armen s for at svinge ekstraførstørrelsen ind.

## Vedligeholdelse

**i** Hvis lysluppen ikke bruges, skal den dækkes til.

Rengør huset med en fugtig klud. Rengør linserne med en blød, trævlefri klud (f.eks. en pudseklud til briller). Hvis snavset sidder meget fast (f.eks. fingeraftryk), fugtes kluden en smule.

**Brug ikke sæbeopløsninger, som indeholder blødgørende stoffer og heller alkoholiske opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler! Linserne kan beskadiges.**

## Garanti

Som led i lovens bestemmelser hæfter vi for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til forekommende mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Ved skader på grund af forkert behandling, det være sig ved fald eller stød, kan der ikke stilles krav om garanti. Garanti kun efter fremlæggelse af dokumentation eller købsbilag!

## Bortskaffelse

Smid aldrig lampeluppen ud med det normale husholdningsaffald, når den er udslidt. Dette produkt er underlagt det europæiske direktiv 2002/96/EC.

Bortskaf produktet eller dele deraf hos en godkendt affaldsvirksomhed eller på den kommunale genbrugsplads. Overhold de gældende forskrifter. Kontakt affaldsordningen, hvis du er i tvivl. Aflever alle emballeringsmaterialer til miljøvenlig bortskaffelse. Batterier og akkumulatorene må ikke komme i husholdningsaffaldet! Sørg for korrekt bortskaffelse.

## Svenska

Du har just köpt en kvalitetsprodukt från företaget Eschenbach. Den har tillverkats med de modernaste metoder i Tyskland och är en äkta märkesvara "Made in Germany". Vi gratulerar till ett bra köp.

Vario plus är ett förstoringssystem med inbyggd belysning som finns med olika förstoringrader och belysningsvarianter. Det förstoringsglas du köpt har konstruerats efter dina individuella behov och krav ur det här systemet. Därför kan din produkt avvika från bilden.

Om dina krav eller behov ändras kan belysning och förstoring justeras genom att byta ut skaffet och överdelen.

Förstoringsglasets lins är tillverkad av okrossbart PXM®-material av hög kvalitet med en hård ytbeläggning av cera-tec® som skyddar mot repor — att linsen är reptålig är helt avgörande för dess kvalitet och livslängd.

## Säkerhetsanvisningar



- ▶ **Risk för bländning och personskador! Titta aldrig rakt in i solen eller andra starka ljuskällor med optiska instrument! 1599144: Titta aldrig rakt in i ljuskällan.**
- ▶ **Brandrisk! Linser i optiska instrument kan fungera som brännglas och orsaka stora skador om de används eller förvaras på fel sätt! Lagg aldrig oskyddade optiska linser i solen!**

- ▶ Skydda linslampan mot stötar och slag, fukt och alltför hög värme! Lägg aldrig linslampan på värmekällor eller i solen.
- ▶ Gör även andra personer och i synnerhet barn medvetna om riskerna!

## Användarinstruktion

- ▶ Om förstoringsglasets inte står vågrätt drar du ut foten ❶ ur skaffet tills den snäpper fast.
- ▶ Om foten är i vägen trycker du på fliken ❷ och skjuter in foten i skaffet.
- ▶ Tänd förstoringsglasets belysning genom att flytta brytaren ❸ mot linsen.
- ▶ Rikta sedan förstoringsglasets mot den text som ska läsas.
- ▶ Håll förstoringsglasets i skaffet ❹ och för det över texten.
- ▶ När du är färdig släcker du belysningen genom att flytta brytaren ❸ bakåt.

1599144: Om du inte tycker om färgen på belysningen kan din optiker anpassa den genom att sätta på någon av de färgade kåpor som ingår i leveransen.

## Byte av lampa

Endast med glödlampa (159910):

- ▶ Stäng av ljusluppen genom att skjuta strömbrytaren [3] bakåt
- ▶ Drag ut handtaget (159910) ur lupphuvudet.
- ▶ Byt ut den trasiga lampan mot en ny. Använd endast lampsort som anges (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Stick in handtaget rakt i lupphuvudet. Se till att foten [1] pekar nedåt.

## Byta batterier

**i** Man måste alltid byta alla batterier (2 Alkali-Mangan-batterier, Typ knappcell) samtidigt. Se till så att polerna ligger rätt (pluspolen ska peka mot lampan).

- ▶ Släck belysningen genom att flytta brytaren ❸ bakåt.
- ▶ Skruva den grå ändkåpan ❹ motsols och ta av den.
- ▶ Byt ut de gamla batterierna ❺ mot nya.
- ▶ Skruva in den grå ändkåpan i handtaget igen.
- ▶ Stick in skaffet rakt i förstoringsglasets infattning.  
Skåran i den bakre kåpan måste peka nedåt.

## Överdeler med värdefull extrafunktion

Infällbar läslinje ❸ som orienteringshjälp

Följande överdelar är utrustade med den här funktionen:

ø 80, 12 dpt., 3,0 x	ø 70, 16 dpt., 4,0 x	ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ Vrid spaken ❹ för att fälla in orienteringshjälpen.

## **Infällbar extraförstoring ⑩ från 4 dpt.**

För läsning av finstilt eller för att framhäva svårlästa textpassager.

Följande överdelar är utrustade med den här funktionen:

100x50, 7,6 dpt., 3,0 x

100x75, 7,0 dpt., 2,8 x

► **Vrid spaken s för att fälla in extraförstoringen.**

## **Skötsel**

 Täck över förstoringsglaslet när det inte används.

Rengör höljet med en fuktig duk. Rengör linserna med en mjuk, luddfri duk (t ex den du använder till glasögonen). Om linsen är mycket smutsig (t ex fingeravtryck) kan du fukta duken lite.

**Använd inte rengöringsmedel med mjukgörare, alkoholhaltiga lösningsmedel eller slipande rengöringsmedel! Då kan linsen skadas.**

## **Garanti**

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabriktions- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endast utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

## **Kassering**

Produkten får absolut inte slängas bland de vanliga hushållssoporna när den ska kasseras. Den här produkten faller under bestämmelserna i EU-direktiv 2002/96/EC.

Lämna in produkten eller delar av den till ett godkänt återvinningsföretag eller till din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor. Lämna in allt förpackningsmaterial till miljövänlig återvinning. Vanliga och uppladdningsbara batterier får inte slängas bland de vanliga hushållssoporna! Kassera batterier enligt gällande bestämmelser.

## **Norsk**

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach som er produsert i Tyskland etter de mest moderne produksjonsprinsippene, et merkeprodukt „Made in Germany”. Vi gratulerer deg med denne avgjørelsen.



Ulike forstørrelser og ulike belysningsvarianter er tilgjengelige for lyslupesystemet vario plus. Lyslupen du har kjøpt er individuelt sammensatt ut fra dette systemet i henhold til dine synskrav. Den kan derfor avvike fra bildet.

Dersom synskravene dine forandrer seg, kan belysningen og forstørrelsen tilpasses variabelt ved å bytte ut lupehåndtaket og lupehodet.

Linsen på lyslupen din er av uknuselig PXM<sup>®</sup>-materiale av høy kvalitet og beskyttet mot riper med cera-tec<sup>®</sup>-hardbelegg — ripefasthet er et avgjørende kriterium for kvalitet og levetid.



## Sikkerhetshenvisninger

- ▶ **Fare for blinding og skader! Bruk aldri optiske innretninger i solen eller under andre lyse lyskilder! 1599144: Ikke se direkte inn i lyskilden.**
- ▶ **Brannfare! Linser i optiske innretninger kan forårsake betydelige skader ved urettmessig håndtering eller oppbevaring grunnet „brannglassvirkningen“! Pass på at optiske linser aldri ligger i solen uten tildekking!**
- ▶ **Beskytt lupelampen mot støt eller slag, fuktighet og overstadig varme! Legg aldri lupelampen på varmeovner eller i solen.**
- ▶ **Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på disse farene!**

## Betjeningshenvisninger

- ▶ **Dersom lupen ikke står vannrett, må du trekke standfoten ❶ ut av håndtaket til den klikker på plass.**
- ▶ **Dersom standfoten er i veien, må du trykke på låseknappen ❷ og skyve standfoten inn i håndtaket.**
- ▶ **Slå lyslupen på ved å skyve bryteren ❸ mot linsen.**
- ▶ **Plasser lyslupen på teksten som skal leses.**
- ▶ **Før lyslupen over teksten som skal leses ved hjelp av håndtaket ❹.**
- ▶ **Slå lyslupen av etter bruk ved å skyve bryteren ❸ tilbake.**


1599144: Dersom lysfargen er ubehagelig, kan optikeren din tilpasse lysfargen med de fargede LED-hettene som er del av leveringsinnholdet.

## Lampeskift

Kun for utførelse med glødelamp (159910):

- ▶ **Skr av lyslupen ved å skyve bryteren [3] bakover.**
- ▶ **Trekk håndtaket (159910) løs fra lupetoppen.**
- ▶ **Bytt den defekte lyspæren mot en ny. Bruk kun den lyspæretypen som er angitt (2,5 V, 250 mA).**
- ▶ **Plasser håndtaket rett inn i lupetoppen. Påse at standfoten [1] peker nedover.**

## Batteribytte

-  Alle batteriene (2 Alkali-mangan-batterier, Type Baby) må alltid byttes ut samtidig. Ta hensyn til riktig polaritet (plusspolen mot lyspæren).

- ▶ **Slå lyslupen av ved å skyve bryteren ⑧ tilbake.**
- ▶ **Drei den grå enden ⑨ mot klokken og ta den av.**
- ▶ **Bytt de brukte batteriene ⑤ ut med nye.**
- ▶ **Skru den grå enden tilbake i håndtaket.**
- ▶ **Sett håndtaket rett inn i lupehodet.**

Pass på at sprekken i den bakre enden peker ned.

## Lupehoder med verdifull tilleggfunksjon

### Innsvingbar leselinje ⑧ som orienteringshjelp

Følgende lupehoder har denne funksjonen:

	ø 80, 12 dpt., 3,0 x		ø 70, 16 dpt., 4,0 x		ø 58, 20 dpt., 5,0 x	
--	----------------------	--	----------------------	--	----------------------	--

- ▶ **Vri på bryteren ⑨ for å svinge inn orienteringshjelpen.**

### Innsvingbar tilleggsforstørrelse ⑩ på 4 dpt.

For lesing av svært liten skrift eller utheving av vanskelige tekstpassasjer.

Følgende lupehoder har denne funksjonen:

	100x50, 7,6 dpt., 3,0 x		100x75, 7,0 dpt., 2,8 x	
--	-------------------------	--	-------------------------	--

- ▶ **Vri på bryteren ⑩ for å svinge inn tilleggsforstørrelsen.**

## Vedlikeholdshenvisninger

-  Dekk lyslupen til når den ikke er i bruk.

Rengjør huset med en fuktig klut. Rengjør linsen med en myk, lofri klut (f.eks. brillpussefille). Ved kraftigere forurensinger (f.eks. fingeravtrykk) kan pussekluten fuktet lett.

**Ikke bruk såpeløsninger med mykemidler, alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler! Linsen kan ta skade.**

## Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruks-anvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikkfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

## Deponering

Kast aldri apparatet i vanlig husholdnings-avfall etter endt levetid. Dette produktet ligger under europeisk retningslinje 2002/96/EC.

Deponer produktet eller deler av produktet via et godkjent deponeringsforetak eller via den kommunale avfallsinstitusjonen. Ta hensyn til de aktuelle gjeldende forskriftene. Dersom du er i tvil, så ta kontakt med avfallsinstitusjonen. Lever alle forpakkingsmaterialene inn til resirkulering. Batterier og akkumulatorer må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Sørg for korrekt deponering.

## Suomi

Olet hankkinut Eschenbach-laatuotteen, joka on valmistettu Saksassa uudenlaisimpien valmistusmenetelmien mukaisesti: ”Made in Germany” -merkkituotteen. Onnittelemme sinua tästä päätöksestä.

Valaistuun vario plus -suurennuslasijärjestelmään on saatavana erilaisia suurennuksia ja eri valaisuvaihtoehtoja. Ostamasi valaistu suurennuslasi on koottu yksilöllisesti tästä järjestelmästä näkövaatimuksiasi vastaavasti. Siksi se voi poiketa kuvasta.

Jos näkökykysi muuttuu, voidaan valaistusta ja suurennusta sovittaa muuntuvasti vaihtamalla varsi ja optiikkapää.

Valaistun suurennuslasisi linssit on valmistettu laadukkaasta, särkymättömästä PXM®-materiaalista ja suojattu cera-tec®-kovapinnoitteella naarmuja vastaan. Naarmuuntumattomuus on ratkaiseva tekijä laadusta ja käyttöiästä puhuttaessa.

## Turvaohjeet



- ▶ **Häikäisy- ja loukkaantumisvaara! Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon tai muuhun kirkkaaseen valonlähteeseen! 1599144: Älä katso suoraan valonlähteeseen.**
- ▶ **Tulipalovaara! Optisten laitteiden linssien ”polttolasisivaikutus” voi asiattomassa käytössä tai varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja! Varmista, ettei optisia linsejä jätetä koskaan aurinkoon ilman suojusta!**
- ▶ **Suojaa suurennuslasivalaisinta iskuilta tai törmäyksiltä, kosteudelta ja ylettömältä lämmöltä! Älä koskaan aseta suurennuslasivalaisinta lämpöpatterille tai aurinkoon.**
- ▶ **Tiedota näistä vaaroista myös muille henkilöille ja erityisesti lapsille!**

## Ohjeita käyttöön

- ▶ **Jos suurennuslasi ei ole vaakasuorassa, vedä tukijalkaa ❶ kahvasta, kunnes se lukittuu paikoilleen.**

- ▶ Jos tukijalka häiritsee, paina lukituskielekettä ② ja työnnä tukijalka kahvaan.
- ▶ Kytke valaistu suurennuslasi päälle työntämällä kytkin ③ linssin suuntaan.
- ▶ Aseta nyt valaistu suurennuslasi luettavan tekstin päälle.
- ▶ Kuljeta valaistua suurennuslasia kahvasta ④ luettavan tekstin päällä.
- ▶ Sammuta valaistu suurennuslasi käytön jälkeen työntämällä kytkin ③ taakse.


1599144: Jos valon väri on epämiellyttävä, optikkosi voi muuttaa valon väriä mukana tulevien värillisten LED-suojusten avulla.

## Lamppujen vaihto

Koskee vain hehkulamputta varustettua mallia (159910):

- ▶ Sammuta valosuurennuslasin lamppu työntämällä katkaisinta [3] taaksepäin.
- ▶ Vedä varsi (159910) pois optiikkapäästä.
- ▶ Vaihda viallinen lamppu uuteen. Käytä vain määritetyn lamputyyppiä (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Työnnä varsi suorassa asennossa optiikkapäähän. Varmista, että tukijalka [1] osoittaa alapäin.

## Paristonvaihto

 Kaikki paristot (2 alkali-mangaaniparistoa, Tyyppi LR14) tulee aina vaihtaa kerralla. Varmista tällöin oikea napaisuus (plus-napa lampun suuntaan).

- ▶ Sammuta valaistu suurennuslasi työntämällä kytkin ⑤ taakse.
- ▶ Kierrä harmaata suojusta ⑥ vastapäivään ja irrota suojus.
- ▶ Vaihda käytetyt paristot ⑤ uusiin.
- ▶ Kierrä harmaa suojus takaisin kahvaan.
- ▶ Työnnä kahva suoraan optiikkapäähän.  
Varmista, että takasuojuksen rako osoittaa alaspäin.

## Optiikkapäät arvokkailla lisätoiminnoilla

### Sisään käännettävä lukuviivain ⑧ kohdistusapuna

Seuraavissa optiikkapäissä on tämä toiminto:

ø 80, 12 dpt, 3,0 x	ø 70, 16 dpt, 4,0 x	ø 58, 20 dpt, 5,0 x
---------------------	---------------------	---------------------

- ▶ Käännä kohdistusapu sisään kääntämällä vipua ⑨.

### Sisäänkäännettävä 4 dpt:n lisäsuurennos ⑩.

Pienellä painetun tekstin lukemiseen tai vaikeiden tekstikohtien korostamiseen.

Seuraavissa optiikkapäissä on tämä toiminto:

100x50, 7,6 dpt, 3,0 x	100x75, 7,0 dpt, 2,8 x
------------------------	------------------------

- ▶ Käännä lisäsuurennos sisään kääntämällä vipua ⑩.

## Hoito-ohjeet

**i** Kun valaistua suurennuslasia ei käytetä, se tulisi peittää.

Puhdista runko kostealla liinalla. Puhdista linssit pehmeällä, nukattomalla liinalla (esim. silmälasien puhdistusliinalla). Kostuta puhdistusliinaa hieman, jos lika on pintynyttä (esim. sormenjäljet).

**Älä käytä pehmentimiä sisältäviä saippualliuoksia, alkoholipitoisia liuotinaineita tai hankaavia puhdistusaineita! Linssit voivat vahingoittua.**

## Takuu

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

## Hävittäminen

Älä missään tapauksessa heitä laitetta sen käytön päätyttyä tavallisten kotitalousjätteen sekaan. Tämä tuote on eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EC alainen.

Hävitä tuote tai sen osat valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuollon avulla. Noudata ajankohtaisia voimassa olevia määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltoyritykseen. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisesti. Paristot ja akut eivät saa joutua kotitalousjätteen joukkoon! Huolehdi asianmukaisesta hävittämisestä.

## Polski

Ten wysokiej jakości produkt marki Eschenbach został wyprodukowany w Niemczech zgodnie z najnowocześniejszymi metodami produkcji. Markowy produkt „Made in Germany”. Gratulujemy ci tego wyboru.

W lupie vario plus są dostępne różne powiększania i różne wersje podświetlenia. Zakupiona lupa podświetlana została skompletowana z tego zestawu ściśle według Twoich wymagań widoczności. Z tego powodu jej wygląd może się różnić od urządzenia pokazanego na ilustracji.

W przypadku zmian w wymaganiach widoczności, podświetlenie i powiększanie można dostosować poprzez wymianę uchwyty lupy.

Soczewka lupy została wykonana z wysokiej jakości, nietłukącego się materiału PXM® z utwardzoną powłoką cera-tec® chroniącą szkło przed zarysowaniami — odporność na zarysowania jest decydującym kryterium świadczącym o jakości i trwałości.

## Wskazówki bezpieczeństwa



- ▶ **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń!** Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne bezpośrednio w słońce lub inne jasne źródła światła! 1599144: Nigdy nie patrz bezpośrednio w źródło światła.
- ▶ **Niebezpieczeństwo pożaru!** Soczewki w przyrządach optycznych przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu mogą spowodować poważne szkody w wyniku „skupiania promieni słonecznych”! Pamiętaj, by nigdy nie kłaść soczewek optycznych bez osłony na słońcu!
- ▶ **Oświetlenie** chronić przed obijaniem lub uderzeniem, wilgocią i nadmiernym ciepłem! Nigdy nie odkładaj oświetlenia na grzejniku ani na powierzchniach wystawionych na działanie promieni słonecznych.
- ▶ **Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**

## Wskazówki dotyczące obsługi

- ▶ Gdy lupa nie będzie ustawiona poziomo, wyciągnij podstawkę ❶ z uchwytu, aż się zatrzaśnie.
- ▶ Gdy podstawką będzie przeszkadzała, naciśnij zatrask ❷ i wsuń podstawkę w uchwyt.
- ▶ Włącz lupę podświetlaną, przestawiając przełącznik ❸ w kierunku soczewki.
- ▶ Teraz lupę podświetlaną przystaw w miejsce czytanego tekstu.
- ▶ Przesuwaj lupę podświetlaną za uchwyt ❹ po czytanim tekście.
- ▶ Po skończeniu czytania wyłącz lupę podświetlaną, cofając przełącznik ❸.

1599144: W razie gdyby kolor podświetlenia diodowego przeszkadzał ci w komfortowym czytaniu, możesz udać się do zakładu optycznego i poprosić o założenie jednej z dostępnych w zestawie kolorowych nakładek na podświetlenie diodowe.

## Wymiana żarówki

Dotyczy tylko wersji z żarówką (159910):

- ▶ Wyłączyć podświetlaną lupę przesuwając przełącznik [3] do tyłu.
- ▶ Wyjąć zasilacz sieciowy (159910) z gniazdka elektrycznego.
- ▶ Wymienić uszkodzoną żarówkę na nową. Stosować tylko żarówki zgodne z typem określonym (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Prostoliniowo wetknąć uchwyt w głowicę lupy. Zwracać przy tym uwagę, aby nóżka podporowa [1] była skierowana na dół.

## Wymiana baterii

- ▶ Zawsze wymieniaj baterie (2 baterie alkaliczno-manganowe, „Typ Baby”) w komplecie. Zwracaj przy tym uwagę na prawidłowe rozmieszczenie biegunów (biegun dodatni w kierunku podświetlenia).

- ▶ Wyłącz lupę podświetlaną, cofają przełącznik ③.
- ▶ Szarą zaślepkę ⑥ obróć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara i zdejmij ją.
- ▶ Zużyte baterie ⑤ wymień na nowe.
- ▶ Szarą zaślepkę wsuń ponownie na uchwyt.
- ▶ Wsuń uchwyt prosto w miseczkę lupy.  
Zwróć uwagę, czy szczelina w tylnej klapce jest skierowana w dół.

## Miseczki lupy z przydatną funkcją dodatkową

Przesuwana linijka czytania ⑧ stanowiąca pomoc w orientacji czytanego tekstu

Tę funkcję posiadają następujące miseczki lupy:

∅ 80, 12 dpt., 3,0 x	∅ 70, 16 dpt., 4,0 x	∅ 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ Obracaj dźwignięką ⑨, w celu przesuwania linijki pomocniczej.

Przesuwne powiększanie dodatkowe ⑩ 4 dpt.

Do czytania tekstu drukowanego małą czcionką lub wyróżniania trudniejszych fragmentów tekstu.

Tę funkcję posiadają następujące miseczki lupy:

100x50, 7,6 dpt., 3,0 x	100x75, 7,0 dpt., 2,8 x
-------------------------	-------------------------

- ▶ Obracaj dźwignięką ⑩, w celu przesuwania powiększenia dodatkowego.

## Czyszczenie

**i** Lupę na czas przerwy w użytkowaniu należy osłonić.

Obudowę czyść wilgotną szmatką. Soczewki czyść miękką, niestrzępiącą się szmatką (np. szmatką do czyszczenia okularów). Do usuwania większych zanieczyszczeń (np. odcisków palców) używaj lekko zwilżonej szmatki.

**Nie używaj roztworów z dodatkiem mydła, zawierających zmiękczacze, rozpuszczalników na bazie alkoholu ani żadnych środków czyszczących szorujących powierzchnię! Możesz w ten sposób uszkodzić soczewki.**

## Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

## Utylizacja

Po upływie okresu użytkowania urządzenia, nie wyrzucaj go do śmieci razem z zwykłymi odpadami domowymi. Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy 2002/96/EC.

Przełącz urządzenie lub jego poszczególne elementy do utylizacji odpowiedniemu zakładowi utylizacyjnemu lub miejskiemu przedsiębiorstwu oczyszczania. Przestrzegaj aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji skontaktuj się z najbliższym zakładem utylizacji. Wszystkie materiały wchodzące w skład opakowania oddaj do odpowiednich punktów zbiórki odpadów. Zużytych baterii i akumulatorów nie wyrzucaj razem z odpadami domowymi! Pamiętaj o prawidłowej utylizacji.

## Česky

Koupili jste si kvalitní výrobek firmy Eschenbach, který byl vyroben podle nejmodernějšího výrobního procesu v Německu, značkový výrobek s označením „Made in Germany“. Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Pro systém osvětlené lupy vario plus jsou k dostání různá zvětšení a různé varianty osvětlení. Vámi zakoupená světelná lupa byla z tohoto systému individuálně sestavená přiměřeně Vaším zrakovým požadavkům. Proto se může lišit od obrázku.

Při změně Vaší zrakové potřeby můžete variabilně přizpůsobovat osvětlení a zvětšení výměnou rukojeti lupy a samotné lupy.

Čočka Vaší světelné lupy je z vysoce hodnotného, nerozbitného PXM<sup>®</sup> materiálu s cera-tec<sup>®</sup> tvrzenou vrstvou chráněná proti poškrábání — odolnost proti poškrábání je rozhodujícím kritériem pro kvalitu a trvanlivost.



## Bezpečnostní instrukce

- ▶ **Nebezpečí oslepení a zranění! Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce nebo jiných jasných světelných přístrojů! 1599144: Nikdy se nedívejte přímo do světelných zdrojů.**
- ▶ **Nebezpečí požáru! Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování z důvodu „účinku soustředné čočky (lupy)“ značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nikdy neležely na slunci bez krytu!**
- ▶ **Chraňte Vaší lampu s lupou před nárazem a úderem, vlhkostí a nadměrným teplem! Nikdy nepokládejte Vaší lampu s lupou na radiátor a nikdy jej nevystavujte přímému slunečnímu záření.**
- ▶ **Upozorněte na toto nebezpečí také jiné osoby a zejména děti!**



## Upozornění k obsluze

- ▶ Když lupa nestojí vodorovně, povytáhněte stojan ❶ z násady, dokud nezaskočí.
- ▶ Ruší-li stojan, stiskněte zaskakovací jazýček ❷ a zasuňte stojan do násady.
- ▶ Světelnou lupu zapněte posunutím spínače ❸ ve směru čočky.
- ▶ Nyní nastavte světelnou lupu nad Text, který se má číst.
- ▶ Držením světelné lupy za rukojeť ❹ pohybujte ní nad textem.
- ▶ Po použití světelnou lupu vypněte posunutím spínače ❸ dozadu.

1599144: Je-li Vám barva světla nepříjemná, může Váš optik nastavit barvu světla podle barevných LED čepiček, které jsou obsaženy v dodávce.

## Výměna žárovky

Pouze pro provedení se žárovkou (159910):

- ▶ Lupu s osvětlením vypněte posunutím spínače [3] dozadu.
- ▶ Vytáhněte rukojeť (159910) z lupové koncovky
- ▶ Defektní žárovku nahrad'te novou žárovkou. Používejte pouze typ žárovky uvedený (2,5 V, 250 mA).
- ▶ Zasuňte rukojeť rovně do lupové koncovky. Dbejte na to, aby patka [1] směřovala dolů.

## Výměna baterií

**i** Staré baterie (2 alkali-mangánové baterie, Typ baby) by se měly vždy nahradit novými. Dbejte při tom na správnou polaritu (Plus pól ve směru světla).

- ▶ Světelnou lupu vypněte posunutím spínače ❸ dozadu.
- ▶ Otočte šedý koncový uzávěr ❹ proti směru hodinových ručiček a koncový uzávěr sejměte.
- ▶ Vyměňte opotřebované baterie ❺ za nové.
- ▶ Našroubujte šedá koncová víčka opět do násady.
- ▶ Zastrčte násadu přímo do hrnce lupy. Dbejte při tom na to, aby štěrбина na zadním víčku ukazovala směrem dolů.

## Hrnce lupy s hodnotnými přídatnými funkcemi

Výkyvná čtecí čára ❸ jako orientační pomůcka

Následující hrnce lupy mají tuto funkci:

	ø 80, 12 dpt., 3,0 x		ø 70, 16 dpt., 4,0 x		ø 58, 20 dpt., 5,0 x	
--	----------------------	--	----------------------	--	----------------------	--

- ▶ K výkyvu orientační pomůcky otočte pákou ❹.

Výkyvné dodatečné zvětšení ❿ o 4 dpt.

Ke čtení textu, psaného malými písmeny nebo ke zdůraznění těžkých textových pasáží.


Následující hrnce lupy mají tuto funkci:

100x50, 7,6 dpt., 3,0 x

100x75, 7,0 dpt., 2,8 x

► K výkyvu dodatečného zvětšení otočte pákou ⑩.

## Instrukce k péči

 Jestli-že se světelná lupa nepoužívá, měla by se zakrýt.

Kryt očistěte vlhkým hadříkem. Vyčistěte čočky měkkým, nechlupatým hadříkem (např. hadřík pro čištění brýlí). Při silném znečištění (např. otisky prstů) hadřík lehce navlhčete.

**Nepoužívejte mýdlové roztoky, které obsahují změkčovadla, žádné alkoholické rozpouštědla a také žádné abrazivní čisticí prostředky! Čočky by se tak mohly poškodit.**

## Záruka

V rámci zákoných ustanovení poskytujeme záruku na funkci výrobku, popsaného v tomto provozním návodu, ohledně závad, které lze odvodit z vad zpracování nebo materiálu. V případě poškození v důsledku neodborného zacházení, a také i v případě poškození pádem nebo nárazem, zaniká nárok na záruku. Nárok na záruku pouze za předložení dokladu o koupi!

## Likvidace

V žádném případě neodhazujte přístroj po skončení jeho životnosti do normálního domácího odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č.2002/96/EC.

Zlikvidujte výrobek nebo jeho části prostřednictvím schváleného likvidačního podniku nebo prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního zařízení. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností kontaktujte Vaše místní likvidační zařízení nebo Váš likvidační podnik. Všechny obaly zlikvidujte ekologicky. Baterie a akumulátory se nesmí dostat do domácího odpadu! Postarejte se o patřičnou likvidaci.

## 日本語

ご購入頂いた製品は、エッセンバッハ社の高品質製品で、最新技術によりドイツで製造された「メイド・イン・ジャーマニー」ブランドです。当社製品をお選び頂きまして、ありがとうございます。

ライトルーペシステム vario plus は様々な倍率とライトをお選び頂けます。ご購入頂いたライトルーペは、このシステムからお客様の度数に合わせて作られています。そのため、図解とは異なる場合がございます。

度数を変更される場合には、ルーペホルダーとルーペポットを交換することにより、ライトと倍率を多様に合わせて頂くことが可能です。

お客様のライトルーペのレンズは高品質の壊れにくい cera-tec®材、PXM®硬カバー使用で、傷などに強く作られております。傷のつきにくさは品質と耐久年数を決定する基準です。



## 安全の手引き

- ▶ 反射負傷の危険！視覚機器をつけたまま絶対に太陽やその他の明るい発光体を見ないで下さい！ 1599144: 発光体に直接目を向けないでください。
- ▶ 燃焼の危険！視覚機器のレンズは不適切な使用あるいは保存により、『ガラス燃焼作用』による大きな損傷を受ける可能性があります！視覚機器レンズをカバーなしで絶対に直射日光に当てないでください！
- ▶ ルーペライトを衝撃や強打、湿度および過度の暑さから避けてください。ルーペライトを暖房機器や直射日光の当たるところには置かないで下さい。
- ▶ 周囲の人、特にお子様に注意を払うようにしてください！

## ご使用上の注意

- ▶ もしルーペが斜めになっていたら、固定されるまでスタンドフット ①をホルダーから引っ張ってください。
- ▶ スタンドが必要なければ、スナップピン ②を押し、スタンドをホルダーの中に押し入れてください。
- ▶ スイッチ③ をレンズの方向に押して、ライトルーペの電源を入れてください。
- ▶ ライトルーペを読みたいテキストの上に置いてください。
- ▶ ホルダー④を持ってライトルーペを読みたいテキストの上で動かしてください。
- ▶ ご使用後はスイッチ③を後ろに押して、ライトルーペの電源を切ってください。

1599144: ライトの色が合わないようでしたら、かかりつけの眼科医のもと、同封のカラーLEDキャップにて調整してください。

## 電球の取替え

電球付きルーペの場合 (159910)

- ▶ 使用後は、スイッチを [3]後方に引いて、ライトを消してください。
- ▶ グリップ(159910)を前方の部分から引き抜いてください。
- ▶ 故障したランプを新しいものと取替えてください。技術データに記載されているタイプの電球のみをご使用ください (2,5V, 250mA)。
- ▶ ルーペフレームにまっすぐグリップを差し込んでください。  
その際、脚部[1]が下側になるように注意してください。

## 電池の交換

- 常にすべての電池を交換してください (アルカリマンガン電池単2タイプ)。その際方向を間違えないようご注意ください (プラス極をランプの方に向けてください)。
- ▶ スイッチ③を後ろに押して、ライトルーペの電源を切ってください。
- ▶ グレーのエンドキャップ⑥を時計と反対方向に回し、キャップを外してください。
- ▶ 古い電池⑤を新しいものと交換してください。
- ▶ グレーのエンドキャップをまたホルダーに取り付けてください。
- ▶ ホルダーをまっすぐにルーペポットの中に差し込んでください。後ろのキャップのスリットが下を向くようにしてください。

## その他の役立つ機能がついたルーペポット

位置決めヘルプとしての向きが変えられる読書ライン⑧

以下のルーペポットにこの機能がついています：

ø 80, 12 Dpt., 3,0 x	ø 70, 16 Dpt., 4,0 x	ø 58, 20 Dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ レバー⑨をまわして位置決めヘルプの向きを変えてください。

向きが変えられる4dptの追加拡大機能⑩

小さい文字や判別の困難な文字を読む時のための機能です。

以下のループポットにこの機能がついています：

100x50, 7,6 Dpt., 3,0 x	100x75, 7,0 Dpt., 2,8 x
-------------------------	-------------------------

▶ レバー⑪をまわして追加拡大の向きを変えてください。

## クリーニングについて

**■** ライトループをご使用にならないときは、カバーをかけてください。

本体を湿った布でふいてください。レンズは、やわらかい、毛羽立ちのない布（めがねふきなど）でふいてください。汚れがひどい場合（指紋など）には、布を少し湿らせてください。

柔軟材を含む洗剤、アルコール溶剤および研磨クリーニング材は絶対に使用しないでください！レンズが破損する恐れがあります。

## 技術データ

アルカリマンガン電池/蓄電池2本	単2タイプ（市販品）
周囲温度	-10°C ~ +40°C

## 保証

法律の規定に基づき、本使用説明書で記載した商品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。購入証明書がある場合のみ保証いたします！

## 廃棄

使用済みの機器を通常ゴミとして出すことはできません。この商品はヨーロッパ規定 2002/96/EC に基づくものです。

当商品および部品は、許可を得た廃棄工場あるいはお住まいの自治体の廃棄施設にて廃棄してください。最新の有効な規定に従ってください。不確かな場合は廃棄施設にご相談ください。包装材もすべて環境保護に基づいた廃棄処理を行ってください。電池と蓄電池は不燃物です！定められた方法で廃棄処分してください。

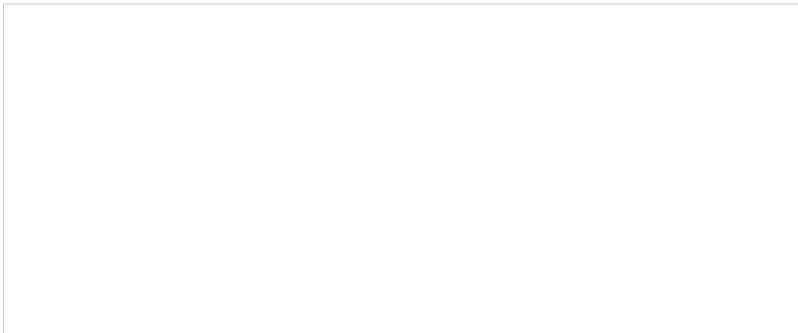




---

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers  
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore  
Company stamp and signature of dealer  
Cachet et signature du négociant  
Sello y firma del vendedor  
Firmastempel en handtekening van leverancier  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Företagsstämpel och säljarens underskrift  
Firmastempel og forhandlerens underskrift  
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus  
Firemní razítka a podpis obchodníka  
Pieczęćka firmy i podpis sprzedawc  
取扱店の社印および署名



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:  
[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)